

М. Д. ИГНАТОВ (Ленинград)

ЭТИМОЛОГИИ РАЗЛИЧНЫХ НАЗВАНИЙ ГОРОДКА *Пустозерск*

В научной и популярной литературе до сих пор бытует общепринятое мнение, основанное на поверхностной самоочевидности и некритическом восприятии народной этимологии, будто городок *Пустозерск*, основанный четыре столетия тому назад в низовьях реки Печоры на полуострове озера *Пусто*, получил свое название от наименования этого озера, обусловленного вроде бы отсутствием в нем промысловой рыбы. Такая этимология названий озера и городка утвердилась еще в середине прошлого века в связи с публикацией работы А. Шренка (1855 : 537). Однако имеются документальные свидетельства, опровергающие толкование А. Шренка. Например, в «Платежнице» в Пустозерских дозорных книгах Василия Третьякова за 1574 г. встречается запись: «А се угодья Пустозерские волости жильцов русаков и пермяков... Да их же угодья река Уса да Пустоозеро, что по дворы, а ловят в реке и озере белую рыбу всею ж волостью» (Архив ЛОИИ, Собр. рукописных книг, № 1174). В середине прошлого века *Пустоозеро*, получившее уже параллельное название *Городецкое*, еще славилось обилием рыбы: «Полагают, что Пустозерск выстроен в стороне, и довольно далеко от Печоры, во-первых, потому, что местность эта выше и, во-вторых, при озере, обильном рыбой... Городецкое озеро, которое в старину удобно соединялось с Печорой проливом, теперь почти не существующим, ... обильно рыбой, которую ловят неводами и вентелями» (Латкин I 1853 : 27).

Итак, озеро *Пусто* вовсе не было пустым, т. е. безрыбным, следовательно, толкование происхождения названия *Пусто* в значении 'пустое' или же 'безрыбное' ошибочно.

Возникает вопрос, а не является ли название *Пусто* аборигенным, т. е. нерусским по происхождению, например, коми-зырянским? Из научной литературы и архивных документов известно, что русских «первопроходцев» на далекий северо-восток и в Сибирь обычно сопровождали пермские «вожи» (проводники), т. е. коми охотники, хорошо знавшие торговые пути и охотничьи тропы за Урал, и многим примечательным географическим объектам с иноязычными названиями они давали параллельные названия на родном языке. В «Разрядных книгах» за 7007 и 7009 гг., где впервые упоминается городок Пустозерск (причем в форме *Усташ град*), а также в Выско-Вычегодской летописи указывается, что в походе русского войска 1499 г. на Югорскую землю принимали участие также ратники из Перми Вычегодской, т. е. коми-зыряне (ИФС IV 264; Миллер I 204; Фишер I 50). Примечательно, что даже через 75 лет после основания городка в Пустозерске проживало 89 облагаемых налогами «пермяков», т. е. коми-зырян, при взрослом

городском населении в 282 человека, т. е. более чем третью часть населения составляли коми, как об этом засвидетельствовано в «Платежнице» с Пустозерских дозорных книг Василия Третьякова, составленных в 1574 г. (Архив ЛОИИ, Собрание рукописных книг, документ № 1174). В этой связи нам представляется вероятным, что название интересующего нас озера *Пусто* в действительности представляет собой фонетически трансформированное и семантически переосмысленное на почве русского языка коми-зырянское **Пуз-ты* досл. 'зыбучее озеро', или точнее 'речная старица, (образовавшаяся среди) сыпучих наносных (песков)' (коми *пуз-* 'зыбучий, сыпучий, наносный', *ты* 'озеро; старица'). Предположение подтверждается географическими реалиями интересующего нас района и параллельными ненецкими названиями озер, именуемых по-русски *Пустынными*. Вот что пишет, например, А. И. Шренк: «Земля здесь (в низовьях Печоры и Большеземельной тундры) представляет обширные болотистые низменности; несколько значительных озер (у русских они называются Пустынными, а у самоедов Лымбетос, т. е. пустая безрыбья озера) и небольшая река того же имени (Пустынная, а у самоедов Лымбетъяга) остались у нас влево» (1855 : 305).

В приведенной записи для нас наиболее примечательно то, что отмечается (разумеется, со слов проводника-переводчика, который знал русский, ненецкий и коми языки) любопытный факт, будто нен. *Лымбет* и рус. *Пустынное* имеют одинаковые значения 'пустая безрыбья озера'. Однако не может быть сомнения в том, что исследователь неверно истолковал слова информатора-переводчика. Нен. *лымбэд* (у А. И. Шренка искажено *лымбет*) означает 'болото, трясины; болотный, вязкий (зыбучий) песок на берегу' (НРСл. 197), но никак не 'пустой, безрыбий', соответственно нен. *Лымбэд-то* букв. 'озеро с зубычими песчаными берегами'. По-коми такие озера называются *Пуз-(лыа)-ты* (коми *ты* 'озеро, старица'; *лыа* > -ла 'песок', *пузла* 'сыпучий песок; нанос, слой песку, нанесенный текучей водой; зыбкое песчаное дно реки') (ССКЗД 306). Очевидно, что переводчик, сопровождавший А. И. Шренка, сообщая ему, что параллельные названия *Лымбэд-то* и *Пуз-ты* (в ненецком произношении *Пуст-то(с)*) означают одно и то же, имел в виду не рус. *пусто*, а коми *Пуз-ты*. Едва ли можно сомневаться в том, что коми-зырянское название Городецкого озера — **Пуз-ты* — претерпело примерно такую же эволюцию в фонетическом и семантическом отношениях, т. е. трансформировалось в речи русского населения (**Пуз-ты-озерск* > рус. *Пусто*) с последующим произвольным толкованием его как 'безрыбное (озеро)'.

Следует разобраться, насколько соответствуют (или не соответствуют) реальные природные условия Пустозерского городка и озера *Пусто* (позднее Городецкого) первоначальному коми-зырянскому названию озера **Пуз-ты* досл. 'озеро сыпучих наносных (песков)'.

Даже в «Книге Большому чертежу», составленной в 1629 г., еще отмечается, что в то время городок Пустозерск располагался на острове посреди *Пусто-озера* (КБч 161). Но к середине XIX века берега и дно озера **Пуз-ты* > *Пусто* уже так засыпало зыбучим песком, что остров превратился в полуостров, а наступление наносных песков продолжалось, что было отмечено в работах ряда исследователей.

«Пустозерск расположен на довольно возвышенном полуострове, который с трех сторон окружен Пустым, или, как ныне называют, Городецким Озером, ... которое в старину удобно соединялось с Печорой проливом, теперь почти не существующим ... Небольшой храм полусасыпан песками, а старики еще помнят, что здесь песку не было ... Сильные северные бури разрывают могилы и нередко обнажают гро-

бы» (Латкин I 1853 : 24—27). Более впечатляющую картину круговерти зыбучих песков в районе озера Пусто приводит А. И. Шренк: «... кости мертвецов мало по малу выходят наружу и разбрасываются ветром во все стороны. Каждое дуновение ветра поднимает зыбучий песок, который, развеиваясь по всему местечку, долетает до жителей и невольно заставляет каждого вспомнить, что и ему не миновать того места, откуда летит песок» (1855 : 537).

Таким образом, географические реалии в районе озера *Пусто* надежно подтверждают наше предположение о происхождении этого гидронима, а следовательно, и названия городка *Пустозерск*, из коми-зырянского названия данного озера — **Пуз-ты* досл. 'озеро зыбучих песков'.

Имеется еще один существенный факт, заставляющий усомниться в справедливости общепринятого мнения, будто царские ратники в походе 1499 г. на Угорскую землю и на Гогоуличи основали городок *Пустозерск* на пустом и необжитом месте на берегу озера *Пусто*. В «Разрядных книгах» (за 7009 г.) сообщается: «Послал великий князь (Иван Васильевич) князя Петра Федоровича Ушатого да поддал ему детей боярских воложан. А пошли до Пинежского волоку реками 2000 верст, да тут сождались с двиняны, да с пинежаны, да с важаны. А пошли с Ильина дни Колодою рекою 150 верст, с Оленья броду, на многие реки ходили и пришли в Печору реку до Усташа града. И тут воеводы сождались князь Петр со князем Семеном Курбским да Васильем Ивановичем Гавриловым, да тут осеневали и город зарубили» (Миллер I 204). Эти же события описываются в Вычегодско-Вымской летописи подробнее: «Лета 7007 (1499) повелел князь великий Иван воеводою своим князю Петру Ушатому да князю Семену Курбскому да Василью Бражнику на Югорскую землю да на Куду да на вогуличи, а с ними Ярославцы, вятчаны, устюжаны, двиняне, важане, пинежане да князи Петр да Федор дети Васильевы Вымского с вычегжаны, вымичи, сысолечи 700 человек. Шедшу князь Петр Ушатый с волыжаны, двиняны, важаны Пинегою, Колою, Мезенью, Пезою, Чильмою на Печору реку, на Пусту идучи самоядцов за князя великого привели. А князь Семена да Василья Бражника со вятчаны, устюжаны, вычегжаны, сождався здесь, городок заруби для людей князя великого» (ИФС IV 264).

Сопоставляя данные сведения, обнаруживаем, что городок «для людей князя великого... зарубили... на Пусту... на Печоре реке», где уже существовал *Усташ град*, ибо в «Разрядных записях» недвусмысленно засвидетельствовано, что ратники великого князя «... пришли в Печору реку до Усташа града». В этой связи возникает законный вопрос: если рядом с городком *Пустозерск* существовал более древний городок *Усташ*, то куда он подевался, и мог ли он исчезнуть бесследно? Совершенно очевидно, что на такой вопрос вполне определенный ответ могут дать лишь тщательные археологические раскопки. Но уже сейчас можно предсказать, что следы такого городка будут найдены, а по археологическим находкам можно будет определить этнический состав населения городка. Нам представляется, что в городке *Усташ* до прихода в 1499 г. царских ратников проживали гогуличи, т. е. вогулы, манси. Такое предположение подкрепляется двумя фактами. Во-первых, в одной из «Разрядных записей» есть упоминание: «В лето 7007 великий князь Иван Васильевич посла воинство свое на Угорскую землю и на Гогоуличи» (Фишер I 1787 : 50). Во-вторых, что более важно, название *Усташ* достаточно надежно этимологизируется на почве мансийского языка: манс. *Us-tō(r)*, *Us-tew(s)* досл. 'городецкое озеро' (манс. *us* 'городок', *tō(r)*, *tew(s)* 'озеро'). Таким образом, засвидетельствованное в «Разрядных книгах» название *Усташ град* досл.

'городок (в районе) Городецкого озера', по всей вероятности, представляет собой не искаженную форму русского названия озера *Пусто*, а гибридное название мансийского поселения, существовавшего на берегу озера с мансийским названием *Ус-тоос (коми *Пуз-ты > рус. *Пусто*) еще задолго до основания Пустозерска.

Как известно, городок *Пуз-ты-озерск > Пустозерск имел еще одно параллельное коми название *Сар-дор*. В «Энциклопедическом словаре» Брокгауза и Эфрона (том XXV «А», с. 809) сообщается: «*Пустозерск*... (по зырянски *Сар-дар*). П. расположен при оз. Пустом или Городецком в 20 вер. от р. Печоры». В. И. Лыткин и Е. С. Гуляев толкуют название *Сар-дор* досл. 'приморский район' (коми *саридз* 'море; теплые края, теплое море', коми *дор* 'район, место возле, около чего-л.'). (КЭСК 249). Такая этимология представляется нам неубедительной. Компонент *сар-* в коми *саридз* не является корневой основой и не отделим от элемента *-идз*. На деле компонент *сар-* в названии *Сар-дор* представляет собой просторечное коми слово, заимствованное из русского языка, см. *тсар*, *сар* (ССКЗД). Таким образом, название *Сар-дор* букв. 'царского (резидента-воеводы и воинов) место пребывания; царских (чиновников) городок'. У В. Н. Латкина об этом сообщается предельно четко: «Пустозерск, бывшая резиденция (царских наместников-воевод) Печорского Края, ... или Сар-дор, как говорят зыряне» (I 23). Хорошо известно, что под общим именем *Пустозерска*, или *Слободки Пустозерской*, подразумевается 18 селений по устью реки Печоры (Шренк 1855 : 505). Но представители царя — князь-воевода, чиновники и воины — проживали лишь в самом Городке Пустозерске, поэтому и возникло среди коми параллельное коми название центрального Городка Пустозерской Слободы — *Сар-дор* букв. 'царских (чиновников и воинов) место обитания'.

Наше толкование коми *Сар-дор* подкрепляется параллельным ненецким названием городка *Пустозерск*: «Слово *Санар хард* — самоедское название местечка Пустозерска, в переводе значит 'город-воинов', а *Санар-яу* есть (самоедское) имя реки *Печоры*» (Шренк 1855 : 116). Свидетельство А. И. Шренка нуждается лишь в незначительном уточнении: более точная форма ненецкого названия городка *Пустозерск* — *Сайнор хард* досл. 'поселение воинов' (от нен. *сайнорта* 'воин, ратник, боец', *хард*, *харад* 'поселение, населенный пункт; городок'), а ненецкое название реки Печоры — *Сайнор-яху* досл. 'река воинов' (нен. *яху* 'река').

Сокращения

ИФС IV — Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР, вып. 4, Сыктывкар 1958; **КБч** — Книга Большому Чертежу, Москва—Ленинград 1950; **ЛОИИ** — Ленинградское отделение Института истории АН СССР; **НРСл** — Ненецко-русский словарь, Москва 1965.

ЛИТЕРАТУРА

- Латкин В. Н. 1853, Дневник Василия Николаевича Латкина, во время путешествия на Печору, в 1840 и 1843 годах. — Записки Императорского Русского географического общества, кн. VII, ч. I, II, Санктпетербург.
 Миллер Г. Ф. 1937, История Сибири, том I, Москва—Ленинград.
 Фишер И. Е. 1787, Описание Сибирского царства, кн. I, Санктпетербург.
 Шренк А. И. 1855, Путешествие к северо-востоку Европейской России, Санктпетербург.

ZUR ETYMOLOGIE DER NAMEN DER STADT Пустозерск

Bei der Etymologisierung von Пустозерск geht der Autor vom Seennamen russ. Пусто < komi *Пуз-ты 'Treibsand' + 'See' aus. Der komisprachige Name dieser Stadt Cap-dop setzt sich aus den Wörtern cap (< russ. царь) 'Zar' und dop 'Rand, Stelle' zusammen.